



AT53044

Instrukcja obsługi: Orteza nadgarstka

User manual: Wrist brace

Bedinungsanleitung: Handgelenkorthese

Návod k použití: Ortéza zápěstí

Návod na použitie: Ortéza zápästia

Mode d'emploi: Orthèse de poignet

Handleiding: Polsbrace

Manual de instrucciones: Férula de muñeca

Manuale d'uso: Tutore per polso

Bruksanvisning: Handledsortos



Ogólne informacje

Orteza nadgarstka wykonana jest z wysokiej jakości tkaniny, zapewniając doskonałą wytrzymałość, elastyczność i wygodę oraz odpowiednie dopasowanie. Wbudowana podkładka silikonowa zapewnia delikatny masaż uciskowy tkanek miękkich, co zwiększa przepływ krwi i przyspiesza redukcję obrzęków. Zapewnia mocne i skuteczne wsparcie oraz zapobiega kontuzjom. Produkt został zaprojektowany tak, aby zapewnić maksymalne wsparcie, jednocześnie utrzymując wygodne dopasowanie.

Produkt jest odpowiedni zarówno do codziennego użytku jak i użytku sportowego. Ważne jest aby dopasować prawidłowy rozmiar, aby zapewnić maksymalne korzyści i uniknąć nadmiernej kompresji. Jeśli orteza jest używana po kontuzji, zasięgnij porady lekarza, gdy w ciągu 72 godzin nie nastąpi poprawa stanu. Jeśli uraz jest ciężki lub jeśli masz jakiegokolwiek wątpliwości, natychmiast zasięgnij porady lekarza. W przypadku używania przez dzieci wymagany jest nadzór osoby dorosłej. Przechowywać poza zasięgiem małych dzieci.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

OSTRZEŻENIE:

Jeśli masz cukrzycę lub słabe krążenie, skonsultuj się z lekarzem przed użyciem produktu. Jeśli w dowolnym momencie wystąpi ból, wysypka lub wzrost bólu, przerwij stosowanie i skonsultuj się z lekarzem.

OSTRZEŻENIE: nie stosować produktu jeżeli zostały zastosowane płyny lub maści rozgrzewające, nie stosować w przypadku uszkodzeń skóry!

Wskazania:

- urazy nadgarstka,
- schorzenia nadgarstka,
- rehabilitacja po różnych schorzeniach nadgarstka,
- środek zabezpieczający w przypadku osłabienia nadgarstka,
- zmiany pourazowe,
- w okresie rehabilitacji po zabiegach chirurgicznych

Przeciwwskazania:

- jeśli wystąpi bolesność bądź wysypka, należy natychmiast przerwać stosowanie i zasięgnąć porady lekarza

Funkcje:

- orteza zapewnia funkcjonowanie w optymalnym, anatomicznym zakresie ruchomości.

Instrukcja czyszczenia produktu:

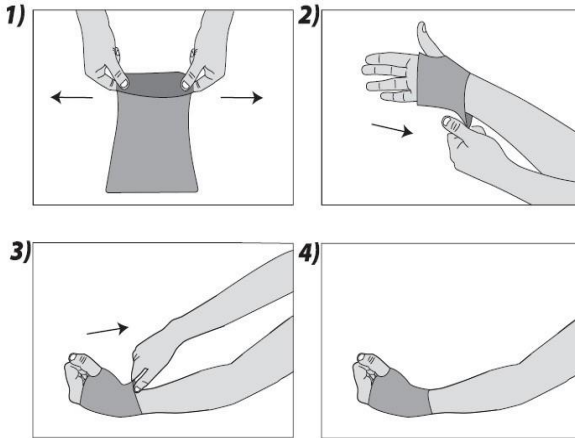
- Ortezę można prać wyłącznie ręcznie w letniej wodzie (w temperaturze do 40°C) delikatnym detergentem (np. szare mydło).
- Nie prasować.
- Nie prać chemicznie.
- Nie stosować wybielaczy.
- Chronić przed wilgocią.
- Nie wystawiać na działanie wysokiej temperatury.
- Nie suszyć w suszarce bębnowej.
- Suszyć na sucho w postaci rozłożonej, wycisnąć delikatnie przed suszeniem.

Przechowywanie:

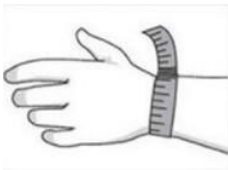
Należy przechowywać w suchym pomieszczeniu.

Sposób utylizacji wyrobu po wycofaniu z eksploatacji

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny. Ortezę zakłada się przez wciąganie jej na rękę.



W celu dobrania odpowiedniego rozmiaru należy zmierzyć obwód ręki (rys 5)



rys. 5

Dostępne rozmiary: M (17-19 cm), L (19-21 cm), XL (21-23 cm), XXL (23-25 cm)

Orteza występuje w wersji na prawą i lewą rękę.

Zakres dostawy: orteza

Skład: 65% nylon, 15% elastan, 15% jedwab lateksowy, 5% uszczelka silikonowa.

Ostrzeżenia: nie stosować produktu jeżeli zostały zastosowane płyny lub maści rozgrzewające, nie stosować w przypadku uszkodzeń skóry.

Uwagi:

- Przed założeniem ortozy należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji.
- Przed każdym użyciem należy upewnić się czy na ortezie nie pojawiły się przetarcia szwów.
- Stosowanie produktu niezgodnie z zasadami zawartymi w instrukcji mogą powodować poważnymi powikłaniami.
- Ortezę należy stosować zgodnie z zaleceniami lekarza lub fizjoterapeuty.
- Wyrobu nie należy stosować w przypadku otwartych ran, otarc naskórka, a także po wcześniejszym zastosowaniu żelu lub maści rozgrzewającej.
- Zakładanie ortozy na noc jest możliwe tylko w wypadku takiego zalecenia lekarza prowadzącego.
- Czas noszenia ortozy należy skonsultować z lekarzem.

General information

The wrist orthosis is made of high-quality fabric, providing excellent strength, flexibility and comfort, as well as a proper fit. The built-in silicone pad provides a gentle pressure massage to the soft tissues, which increases blood flow and accelerates the reduction of swelling. It provides firm and effective support and prevents injury. The product is designed to provide maximum support while maintaining a comfortable fit.

The product is suitable for both everyday use and sports use. It is important to fit the correct size to ensure maximum benefit and to avoid excessive compression. If the orthosis is used after an injury, seek medical advice if the condition does not improve within 72 hours. If the injury is severe or if you have any doubts, seek medical advice immediately. Adult supervision is required for use by children. Keep out of the reach of small children.

NOTES:

In the event of a product-related 'serious incident' that has directly or indirectly led to, could have led to or is likely to lead to any of the following:

- a) the death of a patient, user or other person, or
- b) a temporary or permanent deterioration in the health of a patient, user or other person, or
- c) a serious threat to public health

this 'serious incident' should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. For Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTES:

If you experience pain, allergic reactions or other distressing, unclear symptoms related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

WARNING:

If you have diabetes or poor circulation, consult your doctor before using the product. If at any time you experience pain, rash or an increase in pain, discontinue use and consult your doctor.

WARNING: do not use the product if warming liquids or ointments have been applied, do not use in case of skin injuries!

Indications:

- wrist injuries,
- wrist conditions,
- rehabilitation after various wrist disorders,
- a protective measure in case of wrist weakness,
- post-traumatic changes,
- during the rehabilitation period after surgery

Contraindications:

- if soreness or rash occurs, discontinue use immediately and seek medical advice

Features:

- The orthosis ensures function within the optimal anatomical range of mobility.

Product cleaning instructions:

- The brace may only be washed by hand in lukewarm water (up to 40°C) with a mild detergent (e.g. grey soap).
- Do not iron.
- Do not dry-clean.
- Do not use bleach.
- Protect from moisture.
- Do not expose to high temperatures.
- Do not tumble dry.
- Dry unfolded, squeeze gently before drying.

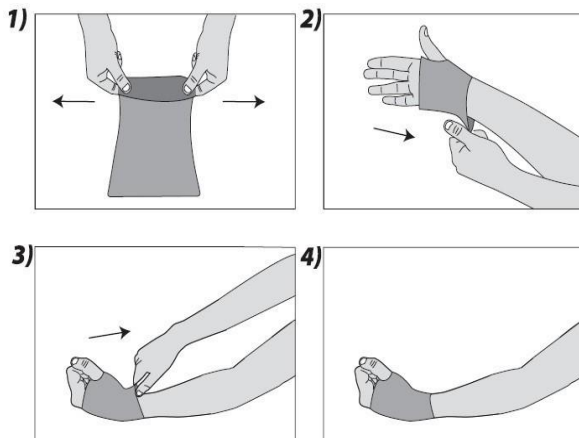
Storage:

Store in a dry area.

How to dispose of the product at end-of-life

Once the device is decommissioned, the medical device can be disposed of as normal municipal waste. The

orthosis is worn by pulling it onto the hand.



To find the right size, measure the circumference of the hand (Figure 5)



Fig. 5

Available sizes: M (17-19 cm), L (19-21 cm), XL (21-23 cm), XXL (23-25 cm)

The brace is available for the right and left hand.

Scope of delivery: Orthosis

Composition: 65% nylon, 15% elastane, 15% latex silk, 5% silicone gasket

Warnings: do not use the product if warming fluids or ointments have been applied, do not use in case of skin damage.

Notes:

- Read the contents of this manual before putting on the orthosis.
- Before each use, make sure there is no abrasion of the seams on the orthosis.
- Use of the product contrary to the instructions may result in serious complications.
- The orthosis should be used as recommended by your doctor or physiotherapist.
- The product should not be used in the case of open wounds, abrasions of the epidermis, or after prior application of a warming gel or ointment.
- Wearing the orthosis at night is only possible if the attending physician so recommends.
- The duration of wearing the orthosis should be consulted with your doctor.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Handgelenkorthese besteht aus hochwertigem Gewebe und kombiniert Festigkeit, Flexibilität sowie Komfort für eine optimale Passform. Ein integriertes Silikonpolster übt eine sanfte Druckmassage auf die Weichteile aus, fördert die Durchblutung und unterstützt den Abbau von Schwellungen. Die Orthese bietet wirksame Stabilität und Schutz vor Verletzungen, ohne den Tragekomfort zu beeinträchtigen.

Das Produkt eignet sich sowohl für den Alltag als auch für sportliche Aktivitäten. Für den bestmöglichen Nutzen ist es wichtig, die passende Größe zu wählen, um eine zu starke Kompression zu vermeiden.

Wichtige Hinweise:

- Konsultieren Sie einen Arzt, wenn sich die Beschwerden innerhalb von 72 Stunden nicht bessern.
- Bei schwerwiegenden Verletzungen oder Unsicherheiten suchen Sie bitte umgehend ärztlichen Rat.
- Kinder sollten die Orthese nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwenden.
- Bewahren Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kleinkindern auf.

MERKMALE

- Unterstützt das Handgelenk und gewährleistet Bewegungen innerhalb des optimalen anatomischen Bewegungsumfangs.
- Hochwertige Materialien bieten Festigkeit, Flexibilität und Komfort.
- Integriertes Silikonpolster für sanfte Druckmassage, Förderung der Durchblutung und Schwellungsabbau.
- Geeignet für den täglichen Gebrauch und sportliche Aktivitäten.

INDIKATIONEN

Die Handgelenksorthese eignet sich zur:

- Behandlung von akuten und chronischen Verletzungen des Handgelenks (z. B. Verstauchungen, Prellungen oder Sehnscheidenentzündungen),
- Unterstützung bei instabilen Handgelenken oder Schwäche der Handgelenkmuskulatur,
- Rehabilitation nach Operationen oder Frakturen,
- Schmerzlinderung bei degenerativen Erkrankungen (z. B. Arthrose oder rheumatische Beschwerden),
- Schutzmaßnahme während körperlicher Aktivitäten oder im Sport,
- Stabilisierung und Entlastung bei posttraumatischen Veränderungen.

KONTRAINDIKATIONEN

Die Handgelenksorthese darf in folgenden Fällen nicht verwendet werden:

- Schwere körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehbehinderung oder motorische Störungen), die den sicheren Gebrauch oder das Anlegen des Produkts verhindern,
- Offene Wunden, Hautirritationen oder Hautinfektionen im Bereich des Handgelenks,
- Bekannte Allergien gegen die verwendeten Materialien,
- Akute oder chronische Durchblutungsstörungen,
- Taubheitsgefühle oder Sensibilitätsstörungen in der Hand oder im Handgelenk,
- Anwendung von wärmenden Salben oder Cremes direkt vor dem Anlegen der Orthese,
- Nicht abgeklärte Schwellungen oder Entzündungen im Handgelenksbereich.

GRÖßENBESTIMMUNG UND ANLEGEN DER ORTHESE

Um die passende Größe der Orthese zu ermitteln, messen Sie den Umfang Ihrer Hand direkt oberhalb des Handgelenks. Verwenden Sie ein Maßband, um eine genaue Messung zu gewährleisten. Eine korrekt gewählte Größe sorgt für optimalen Halt und Komfort (Abbildung 5).



Verfügbare Größen

M (17-19 cm)

L (19-21 cm)

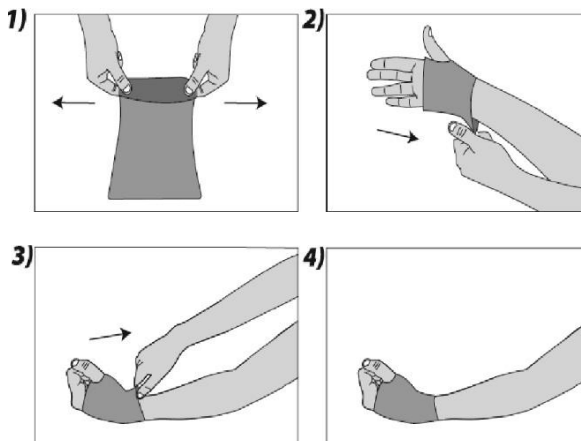
XL (21-23 cm)

XXL (23-25 cm)

Die Bandage ist für die rechte und linke Hand erhältlich.

Anlegen der Orthese:

1. Ziehen Sie die Orthese vorsichtig über die Hand.
2. Stellen Sie sicher, dass sie fest, aber bequem sitzt und die Bewegungsfreiheit nicht einschränkt.



REINIGUNG

- Die Orthese darf ausschließlich von Hand in lauwarmem Wasser (max. 40 °C) mit einem milden Reinigungsmittel (z. B. neutrale Seife) gewaschen werden.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.
- Kein Bleichmittel verwenden.
- Vor Feuchtigkeit schützen.
- Nicht hohen Temperaturen aussetzen.
- Nicht im Wäschetrockner trocknen.
- Zum Trocknen flach auslegen und vorher leicht ausdrücken – nicht wringen.

LAGERUNG

- An einem trockenen und gut belüfteten Ort aufbewahren.
- Vor direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit schützen.

ENTSORGUNG

Nach der Außerbetriebnahme kann die Orthese entsprechend den örtlichen Vorschriften zur Mülltrennung

entsorgt werden.

WICHTIGE HINWEISE UND WARNUNGEN

Im Falle eines produktbezogenen "schwerwiegenden Vorfalls", der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder wahrscheinlich führen wird:

- a) der Tod eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person oder
- b) eine vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person oder
- c) eine ernsthafte Bedrohung der öffentlichen Gesundheit

Dieser "schwerwiegende Vorfall" sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender oder Patient seinen Wohnsitz hat, gemeldet werden.

Wenn Sie Schmerzen, allergische Reaktionen oder andere beunruhigende, unklare Symptome im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts haben, wenden Sie sich an einen Arzt.

Wenn Sie an Diabetes oder Kreislaufproblemen leiden, wenden Sie sich vor der Verwendung der Orthese an Ihren Arzt. Sollten während der Anwendung Schmerzen, Hautausschlag oder eine Verschlimmerung der Beschwerden auftreten, stellen Sie die Nutzung sofort ein und suchen Sie ärztlichen Rat.

HINWEISE ZUR ANWENDUNG

- Lesen Sie vor dem Anlegen der Orthese die gesamte Anleitung sorgfältig durch.
- Verwenden Sie die Orthese nicht, wenn wärmende Flüssigkeiten oder Salben aufgetragen wurden.
- Nicht auf offenen Wunden oder Hautverletzungen anwenden.
- Beenden Sie die Nutzung bei Hautreizungen, Rötungen oder Ausschlag sofort und konsultieren Sie einen Arzt.
- Das Tragen während der Nacht ist nur zulässig, wenn Ihr Arzt dies ausdrücklich empfiehlt.
- Die Dauer des Tragens sollte mit Ihrem Arzt abgestimmt werden.
- Unsachgemäße Verwendung kann zu ernsthaften Komplikationen führen.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Nähte und Materialien auf Beschädigungen.

Lieferumfang: Handgelenkorthese, Gebrauchsanleitung

Materialzusammensetzung: 65 % Nylon, 15 % Elasthan, 15 % Latex-Seide, 5 % Silikon-Dichtung.

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung zur späteren Einsicht auf.



Obecné informace

Zápěstní ortéza je vyrobena z vysoce kvalitní tkaniny, která zajišťuje vynikající pevnost, pružnost a pohodlí, stejně jako správné přizpůsobení. Vestavěná silikonová podložka zajišťuje jemnou tlakovou masáž měkkých tkání, která zvyšuje průtok krve a urychluje snižování otoků. Poskytuje pevnou a účinnou oporu a zabraňuje zranění. Výrobek je navržen tak, aby poskytoval maximální oporu při zachování pohodlného nošení.

Výrobek je vhodný pro každodenní použití i pro sportovní využití. Je důležité zvolit správnou velikost, aby byl zajištěn maximální užitek a nedocházelo k nadměrné kompresi. Pokud je ortéza používána po úrazu, vyhledejte lékařskou pomoc, pokud se stav nezlepší do 72 hodin. Pokud je zranění vážné nebo máte-li jakékoli pochybnosti, okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Při používání dětmi je nutný dohled dospělé osoby. Uchovávejte mimo dosah malých dětí.

POZNÁMKY:

V případě "závažného" souvisejícího s výrobkem, který přímo nebo nepřímo vedl, mohl vést nebo pravděpodobně povede k některé z následujících událostí:

- d) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby, nebo
- e) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby nebo
- f) vážné ohrožení veřejného zdraví

tento "závažný incident" by měl být nahlášen výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě Polska je příslušným orgánem Úřad pro registraci léčivých přípravků, zdravotnických prostředků a biocidních přípravků.

POZNÁMKY:

Pokud se u vás objeví bolest, alergické reakce nebo jiné znepokojivé, nejasné příznaky související s používáním zdravotnického prostředku, poradte se s .

VAROVÁNÍ:

Pokud máte cukrovku nebo špatný krevní oběh, poradte se před použitím přípravku se svým lékařem. Pokud se u vás kdykoli objeví bolest, vyrážka nebo zvýšená bolest, přestaňte přípravek používat a poradte se se svým lékařem.

UPOZORNĚNÍ: nepoužívejte výrobek, pokud byly použity hřejivé tekutiny nebo masti, nepoužívejte v případě poranění kůže!

Indikace:

- zranění zápěstí,
- podmínky zápěstí,
- rehabilitace po různých poruchách zápěstí,
- ochranné opatření v případě slabosti zápěstí,
- posttraumatické změny,
- během rehabilitace po operaci

Kontraindikace:

- pokud se objeví bolestivost nebo vyrážka, okamžitě přestaňte používat a vyhledejte lékařskou pomoc.

Vlastnosti:

- Ortéza zajišťuje funkci v optimálním anatomickém rozsahu pohyblivosti.

Pokyny k čištění výrobku:

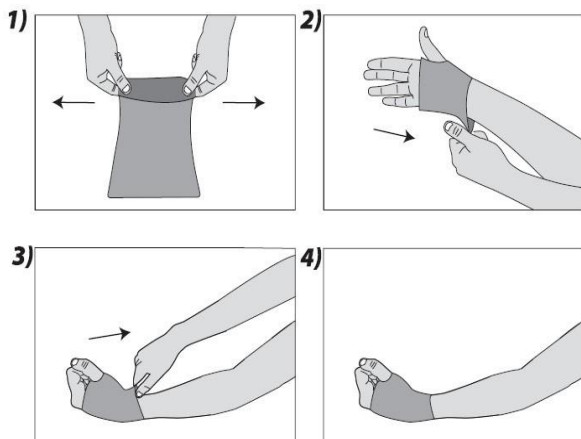
- Rovnátka se mohou prát pouze ručně ve vlažné vodě (do 40 °C) s jemným pracím prostředkem (např. šedým mýdlem).
- Nežehlete.
- Nečistěte v čistírně.
- Nepoužívejte bělidlo.
- Chraňte před vlhkostí.
- Nevystavujte vysokým teplotám.
- Nesušte v .
- Sušte rozložené, před sušením jemně vymačkejte.

Skladování:

Skladujte na suchém místě.

Jak likvidovat výrobek po skončení životnosti

Po vyřazení přístroje z provozu lze zdravotnický prostředek zlikvidovat jako běžný komunální odpad. Ortéza se nosí natažením na ruku.



Pro zjištění správné velikosti změřte obvod ruky (obrázek 5).



Obr. 5

Dostupné velikosti: M 17-19 cm), L (19-21 cm), XL 21-23 cm), XXL (23-25 cm).

Ortéza je k dispozici pro pravou i levou ruku. Rozsah dodávky: Ortéza

Složení: 65% nylon, 15% elastan, 15% latexový hedvábí, 5% silikonové těsnění.

Upozornění: nepoužívejte výrobek, pokud byly použity hřejivé tekutiny nebo masti, nepoužívejte v případě poškození pokožky.

Poznámky:

- Před nasazením ortézy si přečtěte obsah této příručky.
- Před každým použitím se ujistěte, že nedošlo k oděření švů ortézy.
- Použití přípravku v rozporu s návodem může vést k závažným komplikacím.
- Ortézu používejte podle doporučení lékaře nebo fyzioterapeuta.
- Přípravek by neměl být používán v případě otevřených ran, oděrin pokožky nebo po předchozí aplikaci hřejivého gelu nebo masti.
- Nošení ortézy v noci je možné pouze na doporučení ošetřujícího lékaře.
- Délku nošení ortézy je třeba konzultovat s lékařem.



Všeobecné informácie

Zápästná ortéza je vyrobená z vysokokvalitnej tkaniny, ktorá poskytuje vynikajúcu pevnosť, pružnosť a pohodlie, ako aj správne prispôbenie. Zabudovaná silikónová podložka poskytuje jemnú tlakovú masáž mäkkých tkanív, ktorá zvyšuje prietok krvi a urýchľuje zmenšovanie opuchov. Poskytuje pevnú a účinnú oporu a zabraňuje zraneniam. Výrobok je navrhnutý tak, aby poskytoval maximálnu oporu pri zachovaní pohodlného nosenia.

Výrobok je vhodný na každodenné použitie aj na športové využitie. Je dôležité zvoliť správnu veľkosť, aby sa zabezpečil maximálny úžitok a zabránilo sa nadmernej kompresii. Ak sa ortéza používa po úraze, vyhľadajte lekársku pomoc, ak sa stav nezlepší do 72 hodín. Ak je zranenie vážne alebo ak máte akékoľvek pochybnosti, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. Pri používaní deťmi sa vyžaduje dohľad dospeljej osoby. Uchovávajte mimo dosahu malých detí.

POZNÁMKY:

V prípade "závažného" súvisiaceho s výrobkom, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo pravdepodobne povedie k niektoej z nasledujúcich udalostí:

- g) úmrtie pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
- h) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
- i) vážne ohrozenie verejného zdravia

tento "závažný incident" by sa mal nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Poľska je príslušným orgánom Úrad pre registráciu liekov, zdravotníckych pomôcok a biocídnych výrobkov.

POZNÁMKY:

Ak sa u vás vyskytnú bolesti, alergické reakcie alebo iné nepríjemné, nejasné príznaky súvisiace s používaním zdravotníckej pomôcky, poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

VAROVANIE:

Ak máte cukrovku alebo zlý krvný obeh, pred použitím výrobku sa poraďte so svojim lekárom. Ak kedykoľvek pocítite bolesť, vyrážku alebo zvýšenú bolesť, prerušte používanie a poraďte sa so svojim lekárom.

UPOZORNENIE: nepoužívajte výrobok, ak boli použité hrejivé tekutiny alebo masti, nepoužívajte v prípade poranenia kože!

Indikácie:

- zranenia zápästia,
- podmienky zápästia,
- rehabilitácia po rôznych poruchách zápästia,
- ochranné opatrenie v prípade slabosti zápästia,
- posttraumatické zmeny,
- počas obdobia rehabilitácie po operácii

Kontraindikácie:

- ak sa objaví bolesťivosť alebo vyrážka, okamžite prestaňte používať a vyhľadajte lekársku pomoc

Vlastnosti:

- Ortéza zabezpečuje funkciu v optimálnom anatomicom rozsahu pohyblivosti.

Pokyny na čistenie výrobku:

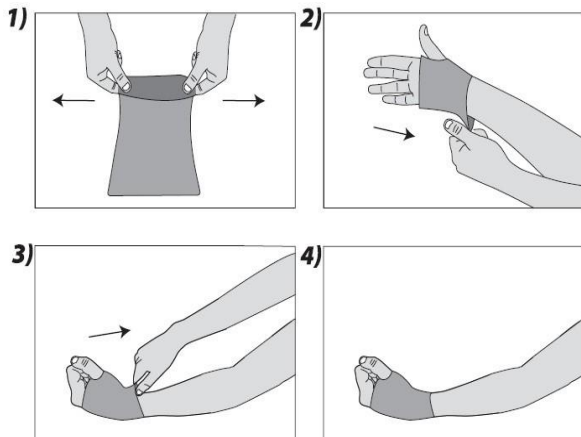
- Podprsenka sa môže prať len ručne vo vlažnej vode (do 40 °C) s jemným pracím prostriedkom (napr. sivým mydlom).
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.
- Nepoužívajte bieliadlo.
- Chráňte pred vlhkosťou.
- Nevystavujte vysokým teplotám.
- Nesušte sušičke.
- Sušte rozložené, pred sušením jemne stlačte.

Skladovanie:

Skladujte na suchom mieste.

Ako zlikvidovať výrobok po skončení životnosti

Po vyradení pomôcky z prevádzky možno zdravotnícku pomôcku zlikvidovať ako bežný komunálny odpad. Ortéza sa nosí nasadením na ruku.



Ak chcete zistiť správnu veľkosť, zmerajte obvod ruky (obrázok 5).



Obr. 5

Dostupné veľkosti: M 17-19 cm), L (19-21 cm), XL 21-23 cm), XXL (23-25 cm)

Ortéza je k dispozícii pre pravú aj ľavú ruku. Rozsah dodávky: Ortéza

Zloženie: 65% nylon, 15% elastan, 15% latexové hodvábie, 5% silikónové tesnenie.

Upozornenia: Nepoužívajte výrobok, ak boli použité hrejivé tekutiny alebo masť, nepoužívajte v prípade poškodenia pokožky.

Poznámky:

- Pred nasadením ortézy si prečítajte obsah tejto príručky.
- Pred každým použitím sa uistite, že nedošlo k odreniu švov ortézy.
- Používanie výrobku v rozpore s pokynmi môže mať za následok vážne komplikácie.
- Ortéza by sa mala používať podľa odporúčania lekára alebo fyzioterapeuta.
- Prípravok sa nesmie používať v prípade otvorených rán, odrenín epidermy alebo po predchádzajúcej aplikácii hrejivého gélu alebo masť.
- Nosenie ortézy v noci je možné len na odporúčanie ošetrojúceho lekára.
- Dĺžku nosenia ortézy je potrebné konzultovať s lekárom.



Všeobecné informácie

Zápästná ortéza je vyrobená z vysokokvalitnej tkaniny, ktorá poskytuje vynikajúcu pevnosť, pružnosť a pohodlie, ako aj správne prispôbenie. Zabudovaná silikónová podložka poskytuje jemnú tlakovú masáž mäkkých tkanív, ktorá zvyšuje prietok krvi a urýchľuje znižovanie opuchov. Poskytuje pevnú a účinnú oporu a zabraňuje zraneniam. Výrobok je navrhnutý tak, aby poskytoval maximálnu oporu pri zachovaní pohodlného nosenia.

Výrobok je vhodný na každodenné použitie aj na športové využitie. Je dôležité zvoliť správnu veľkosť, aby sa zabezpečil maximálny úžitok a zabránilo sa nadmernej kompresii. Ak sa ortéza používa po úraze, vyhľadajte lekársku pomoc, ak sa stav nezlepší do 72 hodín. Ak je zranenie vážne alebo ak máte akékoľvek pochybnosti, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. Pri používaní deťmi sa vyžaduje dohľad dospelého osoby. Uchovávajte mimo dosahu malých detí.

POZNÁMKY:

V prípade "závažného" súvisiaceho s výrobkom, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo pravdepodobne povedie k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- j) úmrtie pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
- k) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
- l) vážne ohrozenie verejného zdravia

tento "závažný incident" by sa mal nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Poľska je príslušným orgánom Úrad pre registráciu liekov, zdravotníckych pomôcok a biocídnych výrobkov.

POZNÁMKY:

Ak sa u vás vyskytnú bolesti, alergické reakcie alebo iné nepríjemné, nejasné príznaky súvisiace s používaním zdravotníckej pomôcky, poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

VAROVANIE:

Ak máte cukrovku alebo zlý krvný obeh, pred použitím výrobku sa poraďte so svojim lekárom. Ak kedykoľvek pocítite bolesť, vyrážku alebo zvýšenú bolesť, prerušte používanie a poraďte sa so svojim lekárom.

UPOZORNENIE: nepoužívajte výrobok, ak boli použité hrejivé tekutiny alebo masti, nepoužívajte v prípade poranenia kože!

Indikácie:

- zranenia zápästia,
- podmienky zápästia,
- rehabilitácia po rôznych poruchách zápästia,
- ochranné opatrenie v prípade slabosti zápästia,
- posttraumatické zmeny,
- počas obdobia rehabilitácie po operácii

Kontraindikácie:

- ak sa objaví bolesťivosť alebo vyrážka, okamžite prestaňte používať a vyhľadajte lekársku pomoc

Vlastnosti:

- Ortéza zabezpečuje funkciu v optimálnom anatomicke rozsahu pohyblivosti.

Pokyny na čistenie výrobku:

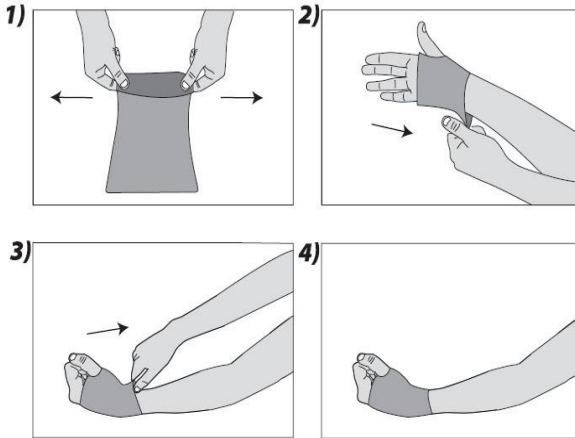
- Podprsenka sa môže prať len ručne vo vlažnej vode (do 40 °C) s jemným pracím prostriedkom (napr. sivým mydlom).
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.
- Nepoužívajte bieliadlo.
- Chráňte pred vlhkosťou.
- Nevystavujte vysokým teplotám.
- Nesušte sušičke.
- Sušte rozložené, pred sušením jemne stlačte.

Skladovanie:

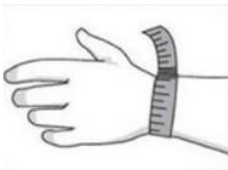
Skladujte na suchom mieste.

Ako zlikvidovať výrobok po skončení životnosti

Po vyradení pomôcky z prevádzky možno zdravotnícku pomôcku zlikvidovať ako bežný komunálny odpad. Ortéza sa nosí nasadením na ruku.



Ak chcete zistiť správnu veľkosť, zmerajte obvod ruky (obrázok 5).



Obr. 5

Dostupné veľkosti: M 17-19 cm), L (19-21 cm), XL 21-23 cm), XXL (23-25 cm)

Ortéza je k dispozícii pre pravú aj ľavú ruku. Rozsah dodávky: Ortéza

Zloženie: 65% nylon, 15% élasthanne, 15% soie latex, 5% joint en silicone.

Upozornenia: Nepoužívajte výrobok, ak boli použité hrejivé tekutiny alebo masti, nepoužívajte v prípade poškodenia pokožky.

Poznámky:

- Pred nasadením ortézy si prečítajte obsah tejto príručky.
- Pred každým použitím sa uistite, že nedošlo k odreniu švov ortézy.
- Používanie výrobku v rozpore s pokynmi môže mať za následok vážne komplikácie.
- Ortéza by sa mala používať podľa odporúčania lekára alebo fyzioterapeuta.
- Prípravok sa nesmie používať v prípade otvorených rán, odrenín epidermy alebo po predchádzajúcej aplikácii hrejivého gélu alebo masti.
- Nosenie ortézy v noci je možné len na odporúčanie ošetrojúceho lekára.
- Dĺžku nosenia ortézy je potrebné konzultovať s lekárom.



Algemene informatie

De polsorthese is gemaakt van hoogwaardig weefsel en biedt uitstekende stevigheid, flexibiliteit en comfort, evenals een goede pasvorm. De ingebouwde siliconen pelotte geeft een zachte drukmassage op de zachte weefsels, wat de doorbloeding bevordert en de zwelling sneller doet afnemen. Het biedt stevige en effectieve ondersteuning en voorkomt blessures. Het product is ontworpen om maximale ondersteuning te bieden met behoud van een comfortabele pasvorm.

Het product is geschikt voor zowel dagelijks gebruik als voor sport. Het is belangrijk om de juiste maat aan te brengen voor maximaal profijt en om overmatige compressie te voorkomen. Als de orthese wordt gebruikt na een blessure, raadpleeg dan een arts als de toestand niet binnen 72 uur verbetert. Als het letsel ernstig is of als u twijfelt, raadpleeg dan onmiddellijk een arts. Bij gebruik door kinderen is toezicht door een volwassene vereist. Buiten het bereik van kleine kinderen houden.

OPMERKINGEN:

In het geval van een productgerelateerd 'ernstig' dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of waarschijnlijk zal leiden tot een van de volgende zaken:

- m) de dood van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- n) een tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- o) een ernstige bedreiging voor de volksgezondheid

Dit 'ernstige incident' moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. Voor Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor Registratie van Geneesmiddelen, Medische Hulpmiddelen en Biociden.

OPMERKINGEN:

Raadpleeg een als u pijn, allergische reacties of andere verontrustende, onduidelijke symptomen ervaart die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel.

WAARSCHUWING:

Als je diabetes of een slechte bloedsomloop hebt, raadpleeg dan je arts voordat je het product gebruikt. Als je op enig moment pijn, uitslag of een toename van pijn ervaart, stop dan met het gebruik en raadpleeg je arts.

WAARSCHUWING: gebruik het product niet als er verwarmende vloeistoffen of zalven zijn aangebracht, niet gebruiken bij verwondingen aan de huid!

Indicaties:

- polsblessures,
- polscondities,
- revalidatie na diverse polsaandoeningen,
- een beschermende maatregel in geval van zwakte van de pols,
- posttraumatische veranderingen,
- tijdens de revalidatieperiode na de operatie

Contra-indicaties:

- bij pijn of huiduitslag het gebruik onmiddellijk staken en een arts raadplegen

Kenmerken:

- De orthese zorgt voor functie binnen het optimale anatomische bewegingsbereik.

Reinigingsinstructies voor het product:

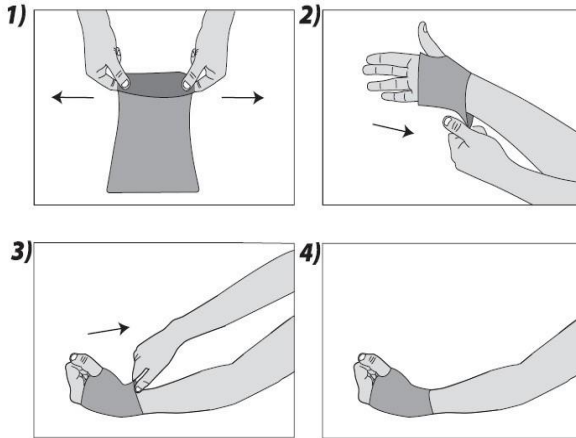
- De beugel mag alleen met de hand gewassen worden in lauw water (tot 40°C) met een mild wasmiddel (bijv. grijze zeep).
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.
- Gebruik geen bleekmiddel.
- Beschermen tegen vocht.
- Niet blootstellen aan hoge temperaturen.
- Niet in de droger drogen.
- Uitgevouwen drogen, voorzichtig uitknijpen voor het drogen.

Opslag:

Droog bewaren.

Hoe het product af te voeren aan het einde van de levensduur

Zodra de orthese buiten gebruik is gesteld, kan het medische hulpmiddel worden afgevoerd als normaal huishoudelijk afval. De orthese wordt gedragen door deze aan de hand te trekken.



Om de juiste maat te vinden, meet je de omtrek van de hand (Afbeelding 5).



Fig. 5

Beschikbare maten: M (17-19 cm), L (19-21 cm), XL 21-23 cm), XXL (23-25 cm)

De brace is verkrijgbaar voor de rechter- en linkerhand. Leveringsomvang: orthese

Samenstelling: 65% nylon, 15% elastaan, 15% latexzijde, 5% siliconen pakking.

Waarschuwingen: gebruik het product niet als er verwarmende vloeistoffen of zalfen zijn aangebracht, niet gebruiken bij huidbeschadiging.

Opmerkingen:

- Lees de inhoud van deze handleiding voordat u de orthese omdoet.
- Controleer voor elk gebruik of de naden van de orthese niet zijn afgeschuurd.
- Gebruik van het product in strijd met de instructies kan leiden tot ernstige complicaties.
- De orthese moet worden gebruikt zoals aanbevolen door uw arts of fysiotherapeut.
- Het product mag niet worden gebruikt bij open wonden, schaafwonden van de opperhuid of na het aanbrengen van een verwarmende gel of zalf.
- Het 's nachts dragen van de orthese is alleen mogelijk als de behandelend arts dit aanbeveelt.
- De duur van het dragen van de orthese moet worden overlegd met je arts.



Información general

La órtesis de muñeca está fabricada con tejido de alta calidad, que proporciona una excelente resistencia, flexibilidad y comodidad, así como un ajuste adecuado. La almohadilla de silicona incorporada proporciona un suave masaje de presión a los tejidos blandos, lo que aumenta el flujo sanguíneo y acelera la reducción de la hinchazón. Proporciona un soporte firme y eficaz y previene lesiones. El producto está diseñado para proporcionar la máxima sujeción manteniendo un ajuste cómodo.

El producto es adecuado tanto para uso diario como para uso deportivo. Es importante utilizar la talla correcta para obtener el máximo beneficio y evitar una compresión excesiva. Si la órtesis se utiliza después de una lesión, acuda al médico si el estado no mejora en 72 horas. Si la lesión es grave o tiene alguna duda, acuda inmediatamente al médico. Los niños deben ser supervisados por un adulto. Manténgase fuera del alcance de los niños pequeños.

NOTAS:

En caso de "relacionado con un producto que directa o indirectamente haya provocado, pudiera haber provocado o pudiera provocar cualquiera de los siguientes hechos:

- p) el fallecimiento de un paciente, usuario u otra persona, o
- q) un deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
- r) una grave amenaza para la salud pública

este "incidente grave" debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado en el que resida el usuario o paciente. En el caso de Polonia, la competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

NOTAS:

Si experimenta dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos y poco claros relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

ADVERTENCIA:

Si padece diabetes o mala circulación, consulte a su médico antes de utilizar el producto. Si en algún momento experimenta dolor, erupciones o un aumento del dolor, interrumpa su uso y consulte a su médico.

ADVERTENCIA: no utilizar el producto si se han aplicado líquidos o pomadas calentadoras, ¡no utilizar en caso de lesiones cutáneas!

Indicaciones:

- lesiones de muñeca,
- condiciones de la muñeca,
- rehabilitación tras diversos trastornos de la muñeca,
- una medida de protección en caso de debilidad de la muñeca,
- cambios postraumáticos,
- durante el periodo de rehabilitación tras la intervención quirúrgica

Contraindicaciones:

- en caso de dolor o erupción cutánea, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a un médico

Características:

- La órtesis garantiza la función dentro del rango anatómico óptimo de movilidad.

Instrucciones de limpieza del producto:

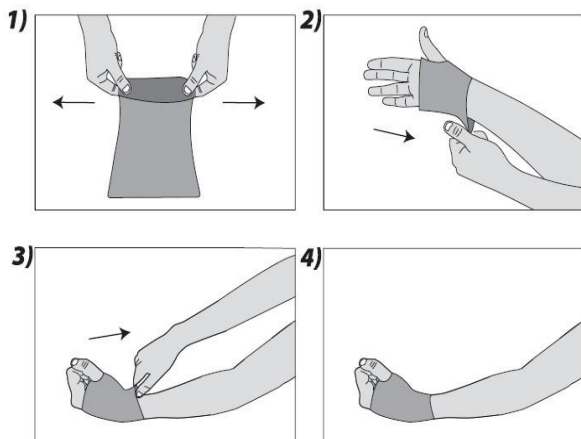
- La ortesis sólo puede lavarse a mano en agua tibia (hasta 40 °C) con un detergente suave (por ejemplo, jabón gris).
- No planchar.
- No lavar en seco.
- No utilice lejía.
- Proteger de la humedad.
- No exponer a altas temperaturas.
- No secar en secadora.
- Secar desplegado, apretar suavemente antes de secar.

Almacenamiento:

Almacenar en un lugar seco.

Cómo eliminar el producto al final de su vida útil

Una vez retirado, el producto sanitario puede eliminarse como residuo municipal normal. La órtesis se lleva tirando de ella hacia la mano.



Para encontrar la talla adecuada, mida la circunferencia de la mano (Figura 5)



Fig. 5

Tallas disponibles: M (17-19 cm), L (19-21 cm), XL 21-23 cm), XXL (23-25 cm)

La ortesis está disponible para la mano derecha e izquierda. Volumen de suministro: Ortesis

Composición: 65% nailon, 15% elastano, 15% seda de látex, 5% junta de silicona.%

Advertencias: no utilizar el producto si se han aplicado líquidos o pomadas calentadoras, no utilizar en caso de lesiones cutáneas.

Notas:

- Lea el contenido de este antes de ponerse la órtesis.
- Antes de cada uso, asegúrese de que no hay abrasión en las costuras de la órtesis.
- El uso del producto de forma contraria a las instrucciones puede provocar complicaciones graves.
- La órtesis debe utilizarse según las recomendaciones de su médico o fisioterapeuta.
- El producto no debe utilizarse en caso de heridas abiertas, abrasiones de la epidermis o tras la aplicación previa de un gel o pomada calentadores.
- Llevar la órtesis por la noche sólo es posible si el médico que le atiende así lo recomienda.
- La duración del uso de la órtesis debe consultarse con el médico.



Informazioni generali

L'ortesi per il polso è realizzata in tessuto di alta qualità, che garantisce un'eccellente resistenza, flessibilità e comfort, oltre a un'adeguata vestibilità. Il cuscinetto in silicone incorporato esercita una leggera pressione sui tessuti molli, aumentando il flusso sanguigno e accelerando la riduzione del gonfiore. Fornisce un supporto solido ed efficace ed previene le lesioni. Il prodotto è stato progettato per fornire il massimo supporto mantenendo una vestibilità confortevole.

Il prodotto è adatto sia per l'uso quotidiano che per l'uso sportivo. È importante indossare la taglia corretta per garantire il massimo beneficio ed evitare una compressione eccessiva. Se l'ortesi viene utilizzata dopo un infortunio, consultare il medico se la condizione non migliora entro 72 ore. Se la lesione è grave o se si hanno dubbi, consultare immediatamente il medico. L'uso da parte dei bambini richiede la supervisione di un adulto. Tenere fuori dalla portata dei bambini piccoli.

NOTE:

In caso di "grave" legato a un prodotto che direttamente o indirettamente ha portato, avrebbe potuto portare o potrebbe portare a uno dei seguenti eventi:

- s) il decesso di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
- t) un deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
- u) una grave minaccia per la salute pubblica

questo "incidente grave" deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente o il paziente. Per la Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

NOTE:

In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi e poco chiari legati all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.

ATTENZIONE:

In caso di diabete o cattiva circolazione, consultare il medico prima di utilizzare il prodotto. Se in qualsiasi momento si avvertono dolori, eruzioni cutanee o un aumento del dolore, interrompere l'uso e consultare il medico.

AVVERTENZA: non utilizzare il prodotto se sono stati applicati liquidi o unguenti riscaldanti, non utilizzare in caso di lesioni cutanee!

Indicazioni:

- lesioni al polso,
- condizioni del polso,
- riabilitazione dopo varie patologie del polso,
- una misura di protezione in caso di debolezza del polso,
- cambiamenti post-traumatici,
- durante il periodo di riabilitazione dopo l'intervento chirurgico

Controindicazioni:

- in caso di indolenzimento o eruzione cutanea, interrompere immediatamente l'uso e consultare un medico

Caratteristiche:

- L'ortesi garantisce la funzionalità all'interno del range anatomico ottimale di mobilità.

Istruzioni per la pulizia del prodotto:

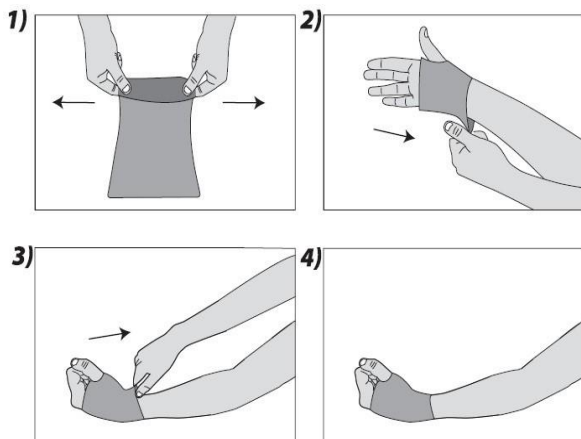
- Il tutore può essere lavato solo a mano in acqua tiepida (fino a 40°C) con un detergente delicato (ad esempio, sapone grigio).
- Non stirare.
- Non lavare a secco.
- Non utilizzare la candeggina.
- Proteggere dall'umidità.
- Non esporre a temperature elevate.
- Non asciugare in asciugatrice.
- Asciugare non piegato, strizzare delicatamente prima di asciugare.

Stoccaggio:

Conservare in un luogo asciutto.

Come smaltire il prodotto a fine vita

Una volta dismesso, il dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto urbano. L'ortesi si indossa tirandola sulla mano.



Per trovare la misura giusta, misurare la circonferenza della mano (Figura 5).



Fig. 5

Taglie disponibili: M (17-19 cm), L (19-21 cm), XL 21-23 cm), XXL (23-25 cm)

Il tutore è disponibile per la mano destra e sinistra. Contenuto della fornitura: ortesi

Composizione: 65% nylon, 15% elasthan, 15% seta di lattice, 5% guarnizione in silicone.

Avvertenze: non utilizzare il prodotto se sono stati applicati liquidi o unguenti riscaldanti, non utilizzare in caso di lesioni cutanee.

Note:

- Leggere il contenuto di questo manuale prima di indossare l'ortesi.
- Prima di ogni utilizzo, accertarsi che le cuciture dell'ortesi non siano soggette ad abrasione.
- L'uso del prodotto non conforme alle istruzioni può causare gravi complicazioni.
- L'ortesi deve essere utilizzata secondo le indicazioni del medico o del fisioterapista.
- Il prodotto non deve essere utilizzato in caso di ferite aperte, abrasioni dell'epidermide o dopo l'applicazione di un gel o di una pomata riscaldante.
- L'ortesi può essere indossata di notte solo su indicazione del medico curante.
- La durata di utilizzo dell'ortesi deve essere consultata con il medico.



Allmän information

Handledsortosen är tillverkad av högkvalitativt tyg, vilket ger utmärkt styrka, flexibilitet och komfort samt en korrekt passform. Den inbyggda silikonplattan ger en mild tryckmassage på mjukvävnaderna, vilket ökar blodflödet och påskyndar minskningen av svullnad. Den ger ett fast och effektivt stöd och förebygger skador. Produkten är utformad för att ge maximalt stöd samtidigt som den har en bekväm passform.

Produkten är lämplig för både vardagsbruk och sportanvändning. Det är viktigt att använda rätt storlek för att säkerställa maximal nytta och undvika överdriven kompression. Om ortosen används efter en skada ska du söka läkarvård om tillståndet inte förbättras inom 72 timmar. Om skadan är allvarig eller om du är osäker ska du omedelbart kontakta läkare. Vuxenövervakning krävs för användning av barn. Förvaras utom räckhåll för små barn.

NOTER:

I händelse av en produktrelaterad "allvarlig" som direkt eller indirekt ledde till, kunde ha lett till eller sannolikt kommer att leda till något av följande:

- v) en patients, användares eller annan persons död, eller
- w) en tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos en patient, användare eller annan person, eller
- x) ett allvarligt hot mot folkhälsan

Denna "allvarliga incident" ska rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. För Polens del är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTER:

Om du upplever smärta, allergiska reaktioner eller andra besvärande, oklara symtom i samband med användning av den medicintekniska produkten, kontakta sjukvårdspersonal.

VARNING:

Om du har diabetes eller dålig cirkulation, rådfråga din läkare innan du använder produkten. Om du vid något tillfälle upplever smärta, utslag eller en ökning av smärtan, sluta använda och kontakta din läkare.

VARNING: Använd inte produkten om värmande vätskor eller salvor har applicerats, använd inte produkten vid hudskador!

Indikationer:

- handledsskador,
- handledsförhållanden,
- rehabilitering efter olika handledsskador,
- en skyddsåtgärd vid svaghet i handleden,
- posttraumatiska förändringar,
- under rehabiliteringsperioden efter operationen

Kontraindikationer:

- om ömhet eller utslag uppstår, avbryt omedelbart användningen och kontakta läkare

Funktioner:

- Ortosen säkerställer funktionen inom det optimala anatomiska rörelseomfånget.

Instruktioner för rengöring av produkten:

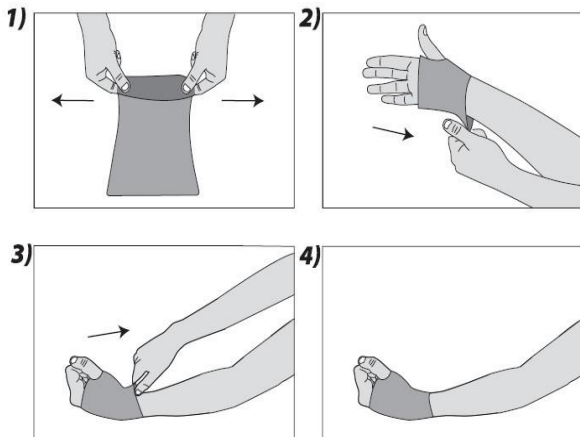
- Armstödet får endast tvättas för hand i ljummet vatten (upp till 40°C) med ett mildt rengöringsmedel (t.ex. grå tvål).
- Får inte strykas.
- Får inte kemtvättas.
- Använd inte blekmedel.
- Skydda mot fukt.
- Får inte utsättas för höga temperaturer.
- Får inte torktumlas.
- Torka ovikt, kläm försiktigt före torkning.

Förvaring:

Förvaras på en torr plats.

Hur man kasserar produkten när den är uttjänt

När anordningen har tagits ur bruk kan den medicintekniska produkten kasseraras som vanligt kommunalt avfall. Ortosen bärs genom att den dras på handen.



För att hitta rätt storlek, mät omkretsen på handen (figur 5)



Bild 5

Tillgängliga storlekar: M (17-19 cm), L (19-21 cm), XL 21-23 cm), XXL (23-25 cm)

Bandaget finns för höger och vänster hand. Leveransomfattning: Ortos

Sammansättning: 65% nylon, 15% elastan, 15% latex-siden, 5% silikontätning.

Varningar: Använd inte produkten om värmande vätskor eller salvor har applicerats, använd inte vid hudskador.

Anteckningar:

- Läs igenom innehållet i denna bruksanvisning innan du sätter på dig ortosen.
- Före varje användningstillfälle ska du kontrollera att ortosens sömmar inte är slitna.
- Om produkten används i strid med anvisningarna kan det leda till allvarliga komplikationer.
- Ortosen ska användas enligt rekommendation från din läkare eller sjukgymnast.
- Produkten ska inte användas vid öppna sår, hudavskrapningar eller efter föregående applicering av en värmande gel eller salva.
- Det är endast möjligt att bära ortosen på natten om den behandlande läkaren rekommenderar det.
- Hur länge ortosen ska bäras bör diskuteras med din läkare.

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. **ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.** Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebicia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożeń epidemiologicznych.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail:antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 04.02.2025
v1-04.02.2025 v2-02.01.2026


WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR MEDICAL Sp. z o.o., 03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Date of issue of the manual:
04.02.2025 v1-04.02.2025
v2-02.01.2026




GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warschau, ul. Zawisłanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

ERSTER KONTAKT: Verteiler:
Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang A
12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com




Gebrauchsanweisungsversion: v1-04.02.2025 v2-02.01.2026
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 04.02.2025

ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).

 ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 04.02.2025

v1-04.02.2025 v2-02.01.2026

ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PŘÍPADĚ REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.

 ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
ul. Zawiślańska 43
03-068 Warszawa, Polsko

PRVÝ KONTAKT: Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 04.02.2025

v1-04.02.2025 v2-02.01.2026